

# 漢陽

一七七〇年

鄭勝謨文 — 姜齡志圖



# 漢陽

一七七〇年

鄭勝謨文—姜鈴志圖





從瑣細的日常生活中，窺探當時的社會民生，以及曾經在這片土地上發生過的人事物的故事，並透過圖片來看我們的歷史變遷。



### 漢陽一七七〇年

著者／鄭勝謨

繪者／姜鈴志

譯者／曹玉絢

發行人／林載爵

叢書編輯／梅心怡

出版者／聯經出版事業股份有限公司

地址／台北市基隆路一段180號4樓

電話／(02)87876242轉211

聯經網址／[www.linkingbooks.com.tw](http://www.linkingbooks.com.tw)

電子信箱／[linking@udngroup.com](mailto:linking@udngroup.com)

2014年10月初版

ISBN：978-957-08-4460-3

定價：新臺幣 380 元

Original Korean language edition was first published in 10 May 2012 under the title of **한양 1770년** (*Hanyang in 1770*) by BORIM PRESS

All rights reserved

© Chung Seungmo, Kang Youngjee, Choi Jeongsun 2012

Traditional Chinese Translation Copyright

© 2014 Linking Publishing Company

This edition is arranged with BORIM PRESS

through Pauline Kim Agency, Seoul, Korea.

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, mechanical, photocopying, recording, or otherwise without a prior written permission of the Proprietor or Copyright holder.

# 漢陽

一七七〇年

## | 目錄 |



|      |                 |    |
|------|-----------------|----|
| 前言   | 變遷的時代           | 4  |
| 都城圖  | 一眼看盡漢陽都城        | 6  |
| 駱山下  | 小望日，孩童們以敲打草人來除厄 | 8  |
| 南大門  | 四大門一開，整個城市甦醒過來  | 10 |
| 南大門路 | 人潮喚醒了漢陽的早晨      | 12 |
| 北村   | 北村的晨景           | 14 |
| 南村   | 南村朴生員的大望日早餐     | 16 |
| 六曹大街 | 官廳林立的六曹大街       | 18 |
| 慶熙宮  | 七十七歲的國王英祖忙碌的一天  | 20 |

|              |               |    |         |                 |    |
|--------------|---------------|----|---------|-----------------|----|
| 掌管國計民生的地方    | 王宮與官廳         | 22 | 街頭巷尾    | 漢陽的後巷風景         | 40 |
| 西大門外         | 和煦冬陽下的午後漢陽    | 24 | 燦爛的庶民文化 | 形形色色的人匯集在漢陽     | 44 |
| 鐘路市塵         | 雲集的人潮與貨物      | 26 | 廣津      | 日暮時分，沐浴在晚霞中的漢陽  | 46 |
| 商業的蓬勃發展      | 遍地都是市場，處處都有店鋪 | 28 | 松坡津     | 松坡市場裡熱鬧的山台戲     | 48 |
| 白塔附近         | 聚集在白塔下的人們     | 30 | 開川岸邊    | 大望日月色下，排隊人潮絡繹不絕 | 50 |
| 仁王山山麓        | 首都兩班金判書的舍廊房   | 32 | 結語      | 漢陽依然存在於首爾中      | 52 |
| 登峰造極的朝鮮文化與藝術 | 畫中的朝鮮         | 34 | 索引      |                 | 54 |
| 中村           | 漢陽婦女的最新流行     | 36 | 參考文獻    |                 | 56 |
| 成均館          | 成均館權儒生的夢想     | 38 |         |                 |    |



# 漢陽

一七七〇年

鄭勝謨文—姜鈴志圖



# 漢陽

一七七〇年

## | 目錄 |



|      |                 |    |
|------|-----------------|----|
| 前言   | 變遷的時代           | 4  |
| 都城圖  | 一眼看盡漢陽都城        | 6  |
| 駱山下  | 小望日，孩童們以敲打草人來除厄 | 8  |
| 南大門  | 四大門一開，整個城市甦醒過來  | 10 |
| 南大門路 | 人潮喚醒了漢陽的早晨      | 12 |
| 北村   | 北村的晨景           | 14 |
| 南村   | 南村朴生員的大望日早餐     | 16 |
| 六曹大街 | 官廳林立的六曹大街       | 18 |
| 慶熙宮  | 七十七歲的國王英祖忙碌的一天  | 20 |

|              |               |    |         |                 |    |
|--------------|---------------|----|---------|-----------------|----|
| 掌管國計民生的地方    | 王宮與官廳         | 22 | 街頭巷尾    | 漢陽的後巷風景         | 40 |
| 西大門外         | 和煦冬陽下的午後漢陽    | 24 | 燦爛的庶民文化 | 形形色色的人匯集在漢陽     | 44 |
| 鐘路市塵         | 雲集的人潮與貨物      | 26 | 廣津      | 日暮時分，沐浴在晚霞中的漢陽  | 46 |
| 商業的蓬勃發展      | 遍地都是市場，處處都有店鋪 | 28 | 松坡津     | 松坡市場裡熱鬧的山台戲     | 48 |
| 白塔附近         | 聚集在白塔下的人們     | 30 | 開川岸邊    | 大望日月色下，排隊人潮絡繹不絕 | 50 |
| 仁王山山麓        | 首都兩班金判書的舍廊房   | 32 | 結語      | 漢陽依然存在於首爾中      | 52 |
| 登峰造極的朝鮮文化與藝術 | 畫中的朝鮮         | 34 | 索引      |                 | 54 |
| 中村           | 漢陽婦女的最新流行     | 36 | 參考文獻    |                 | 56 |
| 成均館          | 成均館權儒生的夢想     | 38 |         |                 |    |



## 變遷的時代

1770年正月，在朝鮮時代的首都，也是最大的都市漢陽城內，只見人潮熙來攘往絡繹不絕。由於農業技術發展蓬勃，商業和手工業也日漸發達，許多人都離開農村，蜂擁到漢陽謀生或做生意，也讓起初只有十萬左右的人口，一下子激增至二十餘萬人。無論是精明勢利的都市人、老實憨厚的鄉下人，還是上至深居九重宮闕的君主，下至蜷縮在開川橋下的乞丐，整個漢陽不僅匯集了形形色色的人，也因他們的夢想和渴望而沸騰不已。

與此同時，歐洲大陸正值工業革命方興未艾。不久後，法國發生大革命，人民推翻了君主制度和貴族階級，而原是歐洲殖民地的美國，也宣布了獨立。至於在鄰近的中國，原被視為蠻夷的滿族所建立的清朝，國勢也日趨興盛。當時朝鮮的國王是英祖，過了七年後，則是由世孫正祖繼位。在這兩位以文化君主自居的國王執政期間，不但堪稱為朝鮮的黃金時代，也提升了民族的自信心。尤其是一篇篇描述朝鮮現況的文章，一幅幅描繪朝鮮江山的真景山水畫，還有以平民百姓樸實安逸的生活為題材的風俗畫，更是讓朝鮮文化臻至百花齊放、萬家爭鳴的境界。



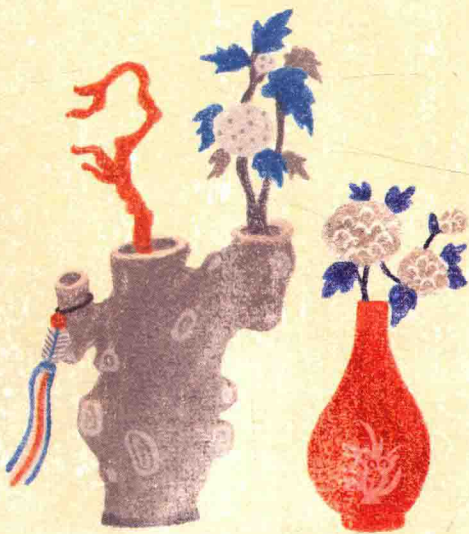
### 變遷中的朝鮮

這是一個變遷的時代，原本重農抑商的朝鮮，隨著工商業逐漸發達，都市的快速成長，形成了精緻洗練的都市文化。相較於富商大賈等常民階級的興起，徒具虛名而一貧如洗的兩班階級卻日漸增多。再加上婦女們整天廢寢忘食地沉迷於小說，年輕士子又對外面的世界充滿憧憬與夢想，以致整個社會的基本秩序和權威都不斷受到挑戰。



### 發展耀眼的清朝

當時的清朝是世界第一富國，領土已擴及尼泊爾和蒙古。不僅商業與手工業十分繁榮，學術及藝術也發展蓬勃。甚至還允許天主教傳教士進入中國傳教，與西方的交流可說是日益頻繁。在首都燕京（即北京）的琉璃廠文化街上，光是書店就多達百餘家。





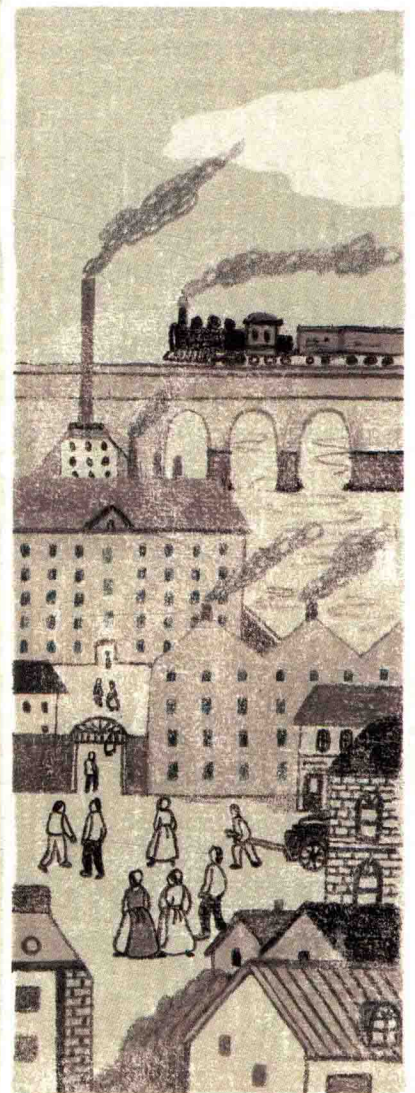
### 江戶時代的日本

日本正處於武士掌權的時代，因行政中心位於江戶（即東京），又稱江戶時代。由於商業和製造業非常發達，隨著江戶、大坂、京都等大都市的興起，也孕育出絢麗的都市文化。其中尤以歌舞伎表演、浮世繪風俗版畫最為盛行。



### 法國大革命與共和制

在法國當地，隨著「人皆平等」思想的蔓延，到了1789年，人民終於向長期課徵重稅的王室舉起反旗，發動了革命。在革命成功後，建立了共和制，將政權從王室和貴族轉移到一般平民手中，這也是非常重要的歷史事件。



### 蒸汽機與工業革命

在1760年代，英國人詹姆斯·瓦特（James Watt）經過不斷改良，研製出更具實用價值的蒸汽機。這種利用蒸汽熱能產生動力的機器，被廣泛應用於紡織業，並成為載運旅客及貨物的主要運輸工具。蒸汽機不只改變了人們的生活，也改變了人生的基礎和價值觀，更帶來了工業革命。



## 一眼看盡漢陽都城

漢陽位於漢江北方，呈盆地地形，東西南北分別有駱山、仁王山、南山、北岳山環繞。由於地處朝鮮半島正中央，又緊鄰漢江，水陸交通都非常便利。再加上漢陽不僅是國王居住的都邑，也是一個四周圍有城牆的城市，因此又稱都城。

在漢陽都城內，有許多水渠和小溪分布在街道各處，這些細流在城中央匯集成河後，注入城外的漢江中，漢陽人稱之為開川。國王居住的王宮和主要官廳皆位於開川北岸，那些有財有勢的兩班階級也同樣聚居在北岸。

鐘路是與開川平行，東西向連接東大門和西大門的道路，因道路中段有一座掛著巨鐘的鐘閣而得名。從鐘路銜接到南大門的是商店櫛比鱗次、人潮川流不息的南大門路，而通往景福宮的是官廳林立的六曹大街。大部分平民都居住在開川南岸或城外，而蜂擁至漢陽謀生的外地人，也同樣落腳於城外。放眼望去，整個都城內外擠滿了密密麻麻的房屋。



▲古地圖中的漢陽

上圖為《東國輿圖》的一部分，繪製於1800年代前半期。雖然與實際地形略有不同，但無論是環繞於漢陽四周的山脈和水流，還是城內擁擠密集的房屋，或城外沿著道路和河流而建的村落樣貌，盡皆一覽無遺。



- 1 駱山下的村里
- 2 南大門
- 3 南大門路
- 4 北村
- 5 南村
- 6 六曹大街
- 7 慶熙宮
- 8 西大門外
- 9 鐘路市廛
- 10 白塔附近的村里
- 11 北村、仁王山山麓
- 12 中村
- 13 成均館
- 14 水標橋旁的煙草店
- 15 仇里介藥房
- 16 避馬巷酒館
- 17 開川北岸的冠帽店
- 18 開川岸邊
- 19 萬里坡
- 20 廣津
- 21 松坡市場
- 22 開川岸邊、大廣通橋附近

百岳山  
(北岳山)

北部

鷹峰

肅靖門

成均館

惠化門  
(東小門)

昌德宮與昌慶宮

宗廟

東部

駱駝山  
(駱山)

開川

中部

把子橋

梨峴坡

二橋

初橋

興仁之門  
(東大門)

永渡橋

五間水門

二間水門

開川

開川是一條為使水流保持暢通而修建的人工河流。即利用天然河川，進行底泥疏浚，並修築堰堤，以整治水道。清溪川是開川的一部分，名稱來自開川上游清風溪川的縮稱。

內四山

內四山是指與漢陽城郭相連的駱駝山(駱山)、仁王山、木覓山(南山)和百岳山(北岳山)。

龍馬峰

大曹大街

市廛

鐘閣

大廣通橋

小廣通橋

長通橋

水標橋

孝經橋

馬廐橋

訓練院

南大門路

南部

木覓山  
(南山)

漢江

蠶室島

7

## 漢陽都城

位於北緯37度33分，東經126度59分，城郭周長約18.6公里，城內面積約有16.5平方公里。

## 漢陽正式名稱為漢城府

漢城府行政區的管轄範圍，除了漢陽外，還涵蓋了被稱為城底十里，即城外十里以內的地區，並劃分為中部、東部、西部、南部、北部等五大區域，再各自細分為坊、里、洞、契。

## 景福宮

建國初期最早建立的宮殿，在壬辰倭亂(1592-1593)時被焚毀，現已荒廢。

## 慶熙宮

光海君時代(1608-1623)興建的宮殿，因位於漢陽西側，又稱西闕。

## 昌德宮與昌慶宮

昌德宮與昌慶宮分別建立於太宗(1400-1418在位)、成宗(1469-1494在位)時代，合稱為東闕。

## 宗廟與社稷壇

宗廟是供奉朝鮮歷代國王和王后的祠堂，社稷壇則是祭祀土神(社)和穀神(稷)的處所。

## 鐘閣

掛有巨鐘的鐘樓，以鐘聲向百姓報時。發生火災時，鐘聲也會響起。

## 四大門與四小門

四大門是指興仁之門(東大門)、敦義門(西大門)、崇禮門(南大門)和肅靖門。四小門則是惠化門(東小門)、光熙門(水口門)、昭義門(西小門)及彰義門(紫霞門)。





駱山下

## 小望日，孩童們以敲打草人來除厄

明天是正月大望日（即元宵節），今天是小望日。傍晚時分，只見孩童們三五成群，挨家挨戶地敲門，在屋外喊著索取草人，巷弄間到處充斥著孩童們嘈雜的笑鬧聲。據說為了祈求今年也能無災無禍地平安渡過，必須在年初就把厄運驅走。因此，家家戶戶都會在稻稈紮成的草人腦袋裡，塞入銅錢扔到大街上，表示厄運已轉移到草人身上，而這種草人又稱為「窮靈」。

柿樹家的小石感到開心極了，因為他已經從草人腦袋裡挖出兩枚銅錢，這也算是他生怕草人都被別的孩子搶光，連晚飯都不敢吃，一直賣力奔跑的收穫。住在隔壁的小狗子也同樣獲得兩枚銅錢，街頭巷尾盡是孩童們拖著草人，邊敲打邊四處遊走的身影。

到了明天早上，大家又會為了互相叫賣暑氣，再度引起一場騷動。相傳在大望日中午前，不管聽到誰在呼叫自己的名字，都絕對不能有所回應。因為萬一不小心回應的話，對方就會立刻接著說：「快把我的暑氣買走吧。」而只要將暑氣成功賣給別人，這一年即可免受溽暑之苦。

### ▲迎春的字句——立春帖

立春是春季開始的節氣，約在大望日前，國曆二月四日左右。在立春當天，人們會在紙上寫下「立春」、「立春大吉」等祈福的字句，貼在大門、橫梁和柱子上，又稱立春帖或立春榜。有時還會把紙剪成菱形，並寫上大大的「龍」或「虎」字貼起來。



### 一年農耕之始——大望日

大望日和中秋都是月亮的節日，而月亮也是生命力的象徵。如果說，大望日是宣告農耕季節來臨，向月亮祈求五穀豐收的節日，那麼中秋就是與月亮一起慶祝豐收的節日。從正月初一到大望日期間，月亮會逐漸變成滿月，因此正月大望日不僅是慶祝春節的最高潮，也是春節最後一天。

#### ◀冬季遊戲告終

大望日當天，男孩們會將冬天玩過的風箏放到空中，把線割斷，讓風箏隨風飄去，並帶走所有的厄運。女孩們則是在大望日前一天，將佩戴在身上，漆成紅、藍、黃色的木製小葫蘆瓶扔到大街上，以祈求驅除厄運。過了大望日後，蹺蹺板和擲棋棋盤也必須收起來，不能再繼續玩，否則會帶來旱災與饑荒。

#### ▼趨吉避凶的圖畫——歲畫

過年時張貼的應節圖畫（即年畫），以祈求消災解厄，諸事順利平安。有別於宮廷所貼的神仙或仙女歲畫，民間的歲畫大多以雞、老虎為主，相傳日出時的雞啼聲能驅鬼辟邪，而老虎既是動物之王，也是山林的守護神，另外還有狗、獅子、龍等歲畫。這種又被稱為門畫的歲畫，通常是在正月初一清晨貼在大門或窗戶上，直到過完十五再撕下來。





南大門

四大門一開，整個城市甦醒過來

### 崇禮門

漢陽都城的正門，也是四大門中位於南邊的門，又稱南大門。



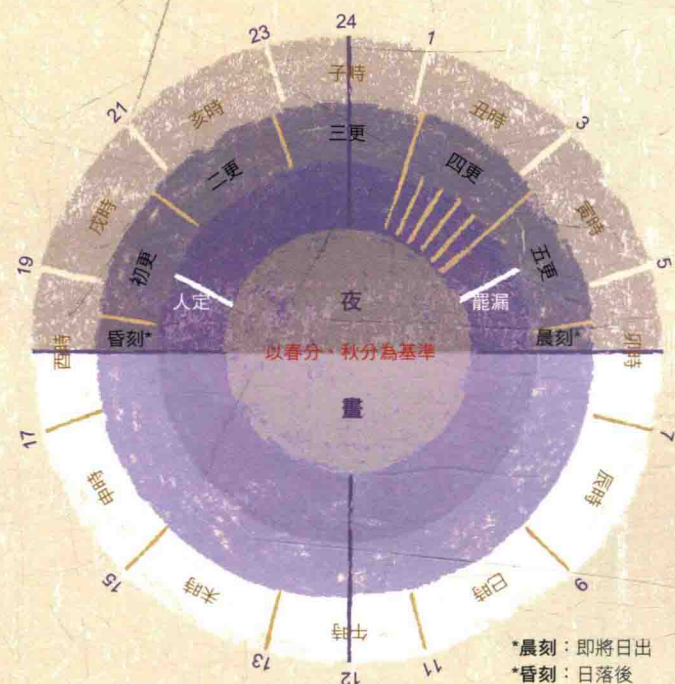
### ▶巡邏軍

巡邏軍是指負責巡查都城內外的軍人，隸屬於保衛都城的訓練都監、禁衛營、御營廳，以及維護都城治安的左右捕盜廳等單位。各廳分別負責巡邏都城內外的八大轄區，而在夜間巡邏的軍人，則稱為「別巡邏」。

庚寅年正月十五大望日，夜空清朗無雲，空氣十分冰涼。雖然離破曉還有一段時間，但在西山的月色映照下，四周的景物依然清晰可辨。

城門仍是緊閉著，因為漢陽有宵禁的規定，晚上城門關閉後，即禁止進入城內，直到翌日清晨才會開啟。在宵禁期間，城內所有居民一律不得在街上行走，違者將會遭到巡邏軍的拘捕，並在隔天押送到軍營或捕盜廳接受笞刑的處罰。

城門的開啟與關閉都是由鐘閣的鐘聲來告知，晚上通知城門關閉的鐘聲，稱為「人定」，清晨通知城門開啟的鐘聲，則稱為「罷漏」。城門開關的時間會隨著季節而有所不同，大望日之際，城門約在傍晚七點左右關閉，直到次日凌晨四點半才開啟。當鐘閣的鐘聲敲響三十三下後，緊閉的城門隨之開啟，而漢陽的一天也即將展開。



#### 人定和罷漏隨季節而改變

通常晚上的人定鐘聲是在初更三點，清晨的罷漏鐘聲是在五更三點響起。但因夜晚的長度會隨季節而改變，以致人定和罷漏的鐘響時間，也隨著季節有所不同。在晝夜長短平均的春分和秋分時節，人定約在傍晚七點半，罷漏約在凌晨四點左右響起。在夜晚最長的冬至，人定約在傍晚六點半，罷漏約在清晨五點左右，而白晝最長的夏至，則是在晚上八點半和凌晨三點左右響起。人定的鐘聲是敲二十八下，罷漏是三十三下，城門會隨著鐘聲開啟或關閉。除了都城外，其他地區也同樣有宵禁。在人定至罷漏期間，則隨時以敲鐘擊鼓的方式來報時。

#### 一天分為十二時辰，一夜分為五更——朝鮮的時間測定方法

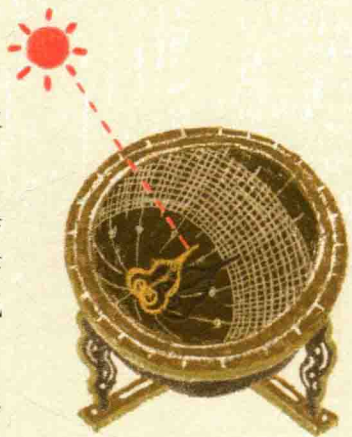
一天分為十二個時辰，而不是二十四小時。子時是晚間十一點到凌晨一點，丑時是凌晨一點至三點，寅時是凌晨三點到五點。一個時辰又分為八刻，每一刻為十五分鐘。從日落到日升為一夜，共分成五個時段，稱為五更，每一更又分為五點。由於冬季夜長，夏季夜短，五更的時間也隨著季節有所不同。雖然有點複雜，但大致可分為：天色漸暗是初更（一更），四周已經全黑是二更，半夜是三更，凌晨是四更，天將亮時是五更。



#### 親切的報曉鐘——雞

#### 巡查令牌

負責巡邏都城的軍人所佩戴的巡查令牌，有木製刻字的，也有用黃銅鑄成的。



#### 顯示白天的時間——日晷

仰釜日晷是一種「仰著朝天的釜形太陽表」，主要用來測量時間。在日光照射下，人們可根據晷針影子的長度和位置來推算時刻，而攜帶式日晷的使用也相當廣泛。

不過，最標準的時鐘還是報漏閣的自動水鐘自擊漏，報漏閣原設於景福宮，後移至昌慶宮。自擊漏所測得的時間，則隨時以鐘閣的鐘聲，或是敲鐘擊鼓的方式向百姓報時。

#### 漢城府把守漢陽的城門

漢陽城門是由隸屬於漢城府的武官與士兵負責看守，漢城府相當於現今的首爾市廳。在宵禁期間，必須出示刻有「信符」二字的圖形令牌，才能開啟城門。





住在京畿道果川的老崔在半夜就出門，準備摸黑前往漢陽。只見他背後的背架上，層層疊放的木柴堆得比他個子還要高。在這酷寒的天氣中，老崔必須馬不停蹄地走上三、四個鐘頭，才能抵達南大門。有時運氣好的話，木柴在半途就賣完，可以提早回家休息。但今天的生意卻格外冷清，沒有半個人來買木柴。

對漢陽人來說，準備過冬的柴薪一直都是件大事。除了炊飯、燒暖炕都需要用到木柴外，最主要的原因是，無論都城內或是都城周遭的山林，國家都有禁令，一律禁止砍伐。

漢陽的清晨一直都很熱鬧，在熙來攘往的人潮中，有賣木柴、蔬菜的城外人，有提著包袱或背著貨物從外地上來的襍負商，有騎著小馬的鄉下書生，還有穿梭在巷弄間的小販，沿街叫賣著漢陽人早餐桌上少不了的鮮魚和豆腐。而舉目望去，還可以看出來買菜的兩班家奴婢，以及行色匆匆，看似要趕去傳話的僕役，每個人都各自展開忙碌的一天。

#### ▼店鋪的由來——假家

假家是指在店鋪前臨時搭建的攤棚，通常是因店內空間狹窄，或是為了出租而搭建，店鋪一詞即由此演變而來。

#### ▶鄉班的漢陽遊

鄉下兩班騎著小馬，背著行囊的隨從則是用走的。行囊內除了有幾件衣服、盥洗用具、文房四寶外，還裝有可以當被子蓋的簡單褥墊。

